

Gen

Chapter 50

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

וַיִּשָׁק- עָלָיו וַיִּבֶר אָבִיו פָּנָיו עַל- יוֹסֵף וַיִּפֹּל 1
그리고-입-맞추었다- 그-위에 그리고-올었다 그의-아버지의 얼굴 위에- 요셉이 그리고-엎드렸다
[H1058](#) [H0001](#) [H6440](#) [H3130](#) [H5307](#)
לְיוֹסֵף 2
그에게

요셉이 아버 얼굴에 구푸려 울며 입맞추고

אָבִיו אֶת- לַחֲנֹט הַרְפָּאִים אֶת- עֲבָדָיו אֶת- יוֹסֵף וַיִּצְו 2
그의-아버지를 * 에-방부하기 그-의사들에게 * 그의-종들에게 * 요셉이 그리고-명하였다
[H0001](#) [H0853](#) [H7495](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H3130](#) [H6680](#)
וַיַּחֲנֹטוּ הַרְפָּאִים אֶת- יִשְׂרָאֵל 3
그리고-방부하였다 그-의사들이 * 이스라엘을 [H3478](#) [H0853](#) [H7495](#)

그 수종 의사에게 명하여 향 재료로 아버의 몸에 넣게 하매 의사가 이스라엘에게 그대로 하되

וַיִּמְלֵאוּ- לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵּן יִמְלֵאוּ יְמֵי הַחֲנֹטִים 3
그리고-채워졌다- 그에게 사십 날 왜냐하면 그러하다 채워진다 날들이 그-방부의 [H3117](#) [H4390](#)
וַיִּבְכוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שְׁבַעִים יוֹם 4
그리고-올었다 그를 애굽이 칠십 날 [H3117](#) [H7657](#) [H4713](#) [H0853](#) [H1058](#)

사십 일이 걸렸으니 향 재료를 넣는 데는 이 날수가 걸림이며 애굽 사람들은 칠십 일 동안 그를 위하여 곡하였다

וַיַּעֲבְרוּ יְמֵי בְּכִיתוֹ וַיִּדְבֶר יוֹסֵף אֶל- בֵּית פַּרְעֹה לְאֹמֶר אִם- 4
그리고-지났다 날들이 그의-애곡의 그리고-말하였다 요셉이 에게- 집 바로의 말하기를 만일- [H3117](#) [H1068](#) [H1696](#) [H3130](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0559](#)
וְאֵל מִצְרַאֲתֵי חֵן בְּעֵינֵיכֶם דְּבַרְוֹ- זָא בְּאָזְנֵי פַּרְעֹה לְאֹמֶר 5
제발 내가-찾았다면 은혜를 너희의-눈에 말씀하라- 제발 에-귀 제발 바로의 말하기를 [H4994](#) [H1696](#) [H0241](#) [H6547](#) [H0559](#)

곡하는 기한이 지나매 요셉이 바로의 궁에 말하여 가로되 내가 너희에게 은혜를 입었으면 청컨대 바로의 귀에 고하기를

אָבִי הַשְּׁבִיעֲנִי לְאֹמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי מֵת בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר 5
나의-아버지가 나에게-맹세하게-하였다 말하기를 보라 나는 죽는다 나의-무덤에 것 [H0001](#) [H7650](#) [H0559](#) [H2009](#) [H0595](#) [H4191](#) [H6913](#)
כְּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֵעֲלֶה- זָא 6
내가-파놓았다 나에게 에-땅 가나안의 거기에 나를-장사하라 그리고-이제 내가-올라가리라- 제발 [H0776](#) [H8033](#) [H6912](#) [H6258](#) [H5927](#) [H4994](#)
וְאֶקְבְּרָה אֶת- אָבִי וְאֲשׁוּבָה 7
그리고-내가-장사하리라 * 나의-아버지를 그리고-내가-돌아오리라 [H0853](#) [H0001](#) [H7725](#)

우리 아버지가 나로 맹세하게 하여 이르되 내가 죽거든 가나안 땅에 내가 파서 둔 묘실에 나를 장사하라 하였나니 나로 올라가서 아버지를 장사하게 하소서 내가 다시 오리이다 하라 하였더니

וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ עִלָּה וַיִּקְבֹּר אֶת־אָבִיו כְּאִשְׁרֵי
 그리고-말하였다 그리고-올라가라 올라가서 네-아버지를 장사하라
 H0559 H6547 H5927 H6912 H0853 H0001

הַשְּׂבִיעִי:
 그가-너에게-맹세하게-한
 H7650

바로가 가로되 그가 네게 시킨 맹세대로 올라가서 네 아버지를 장사하라

וַיַּעַל יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת־אָבִיו וַיַּעַל אִתּוֹ כָּל־עַבְדָּיו
 그리고-올라갔다 요셉이 에-장사하기 * 그의-아버지를 그리고-올라갔다
 H5927 H3130 H6912 H0853 H0001 H3605 H0854 H5650

פְּרֻעָה זְקֵנֵי בֵּיתוֹ וְכָל זְקֵנֵי אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 바로의 장로들이 그의-집의 그리고-모든 장로들이 땅- 장로들이 애굽의
 H6547 H2205 H3605 H2205 H0776 H4714

요셉이 자기 아버지를 장사하러 올라가니 바로의 모든 신하와 바로 궁의 장로들과 애굽 땅의 모든 장로와

וְכָל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וְבֵית אָבִיו לָק
 그리고-모든 요셉의 집이 그리고-그의-형제들과 그의-아버지의 그리고-집이
 H3605 H3130 H0251 H0001 H7535

טַפָּם וְצֹאנָם וְבָקָרָם עֲזָבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
 그들의-어린이들과 그리고-그들의-양과 그리고-그들의-소는 남겨두었다 에-땅 고센
 H2945 H6629 H1241 H0776 H1657

요셉의 온 집과 그 형제들과 그 아버지의 집이 그와 함께 올라가고 그들의 어린 아이들과 양떼와 소떼만 고센 땅에 남겼으며

וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רָכָב גַּם־פָּרָשִׁים וְגַם־הַמַּחֲנֶה כָּבֵד
 그리고-올라갔다 그와-함께 또한- 수레도 또한- 기병들도 그-진영이 무거웠다
 H5927 H1571 H7393 H1571 H4264 H3515 H1961

מְאֹד:
 매우
 H3966

병거와 기병이 요셉을 따라 올라가니 그 떼가 심히 컸더라

וַיָּבֹאוּ עִדְ-גֵרֹן הָאֵטֶד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ
 그리고-왔다 까지- 타작마당 그-가시나무의 것 에-건너편 그-요단의 그리고-애곡하였다-
 H0935 H5704 H1637 H0329 H5676 H3383 H5594

שָׁם מִסְפַּד גָּדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֶבֶל שְׁבַע יָמִים:
 거기에서 애곡을 큰 그리고-무거운 매우 그리고-치렀다 에게-그의-아버지 애도를 일곱 날
 H8033 H4553 H3515 H3966 H0001 H0060 H7651 H3117

그들이 요단 강 건너편 아닷 타작마당에 이르러 거기서 크게 호곡하고 애통하며 요셉이 아버지를 위하여 칠 일 동안 애곡하였더니

וַיֵּרָא וַיֹּשֶׁבֶת הָאָרֶץ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַגֵּרֹן הָאֵטֶד
 그리고-보았다 거주민이 그-땅의 그-가나안-사람이 * 그-애도를 에-타작마당 그-가시나무의
 H7200 H3427 H0776 H0853 H0060 H1637 H0329

וַיֹּאמְרוּ אֶבֶל־כָּבֵד זֶה לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ
 그리고-말하였다 애도이다- 무거운 이것이 에게-애급 위-에- 그러므로 불렀다 그의-이름을
 H0559 H0060 H3515 H2088 H4713 H7121 H8034

מִצְרַיִם אֶבֶל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן:
 아벨-미스라임 것 에-건너편 그-요단의
 H0067 H5676 H3383

그 땅 거민 가나안 백성들이 아닷 마당의 애통을 보고 가로되 이는 애급 사람의 큰 애통이라 하였으므로 그 땅 이름을 아벨미스라임이라 하였으니 곧 요단 강 건너편이더라

וַיַּעֲשֵׂוּ וּבְנָיו לוֹ כֵן כַּאֲשֶׁר צָנָם : 12
그리고-행하였다 그의-아들이 그렇게 같이 그가-그들에게-명한
[H6680](#)

야곱의 아들이 부명을 좇아 행하여

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בְנָיו אֶרְצָה כְּנָעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמִעְרַת שָׂרָה 13
그리고-태웠다 그를 그의-아들이 에-땅 가나안의 그리고-장사하였다 그를 에-굴 밤의
[H0853](#) [H5375](#) [H0776](#) [H6912](#) [H0853](#) [H4631](#)

הַמִּכְבְּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת-הַשָּׂרָה לְאֵחֻזַּת-קָבֶר מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחֵתִי 13
그-막벨라 것 샀다 아브라함이 * 그-밤을 소유로-에서- 무덤 에브론 그-헷-사람
[H4375](#) [H7069](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0272](#) [H6913](#) [H0854](#) [H6085](#) [H2850](#)

עַל-פְּנֵי מַמְרֵא :
위에- 앞 마므레의
[H4471](#) [H6440](#)

그를 가나안 땅으로 메어다가 마므레 앞 막벨라 밭 굴에 장사하였으니 이는 아브라함이 헷 족속 에브론에게 밭과 함께 사서 소유 매장지를 삼은 곳이라

וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרָיִםהוּא מִצְרָיִםהוּא וְאָחָיו וְכָל-הָעָלִים אִתּוֹ 14
그리고-돌아왔다 요셉이 애굽으로 그와 그와-형제들과 그와-모든- 올라간-자들이 그와-함께
[H7725](#) [H3130](#) [H4714](#) [H1931](#) [H0251](#) [H3605](#) [H5927](#) [H0854](#)

לְקַבֵּר אֶת-אָבִיו אַחֲרָיו אַחֲרָיו אֶת-אָבִיו :
에-장사하기 * 그의-아버지를 후에 그가-장사한 그의-아버지를
[H6912](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6912](#) [H0001](#)

요셉이 아버지를 장사한 후에 자기 형제와 호상군과 함께 애굽으로 돌아왔더라

וַיֵּרְאוּ אֶת-יוֹסֵף וַיִּרְאוּ אֶת-יוֹסֵף וַיִּרְאוּ אֶת-יוֹסֵף 15
그리고-보았다 형제들이- 요셉의 왜냐하면- 쳥었다 그들의-아버지가 그와-말하였다 아마도
[H7200](#) [H0251](#) [H3130](#) [H4191](#) [H0001](#) [H0559](#) [H3863](#)

יִשְׁמְנוּ וְהָשָׁב יוֹסֵף וְהָשָׁב יוֹסֵף וְהָשָׁב יוֹסֵף
우리를-미워하라 그리고-도로 돌려주리라 우리에게 * 모든- 그-악을
[H7852](#) [H3130](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3130](#) [H3605](#) [H0853](#)

גַּמְלָנוּ אֹתוֹ :
우리가-개라-값았던 그에게
[H1580](#) [H0853](#)

요셉의 형제들이 그 아버지가 죽었음을 보고 말하되 요셉이 혹시 우리를 미워하여 우리가 그에게 행한 모든 악을 다 갚지나 아니할까 하고

וַיִּצְוֵהוּ אֵל-יוֹסֵף לֵאמֹר : 16
그리고-명하였다 에게- 요셉 말하기를 네-아버지가 말하기를
[H6680](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#) [H0001](#) [H6680](#) [H4194](#) [H0559](#)

요셉에게 말을 전하여 가로되 당신의 아버지가 돌아가시기 전에 명하여 이르시기를

וְחַטָּאתָם וְחַטָּאתָם 그리고-그들의-죄를
 אָחֵיךָ 네-형제들의
 חַטֵּאתָם 범죄를
 נָא 제발
 שָׂא 용서하라
 אֲנִי 제발
 לְיוֹסֵף 에게-요셉
 תֹּאמְרוּ 말하여라
 כֹּה 이같이- 17
 H0251 H6588 H4994 H5375 H0577 H3130 H0559 H3541

אָבִיךָ 네-아버지의
 אֱלֹהֵיךָ 하나님의
 עֲבָדָיו 종들의
 לַפְּשָׁע 에-범죄
 נָא 제발
 שָׂא 용서하라
 וְעַתָּה 그리고-이제
 נִמְלִיץ 개라-값았다
 רָעָה 악을
 כִּי 왜냐하면-
 H0001 H0430 H5650 H6588 H4994 H5375 H6258 H1580

וַיִּבְרַךְ וַיֹּסֵף
 אֵלָיו :
 וַיִּבְרַךְ :
 וַיֹּסֵף :
 וַיִּבְרַךְ :
 וַיֹּסֵף :
 H0413 H1696 H3130 H1058

너희는 이같이 요셉에게 이르라 네 형들이 네게 악을 행하였을지라도 이제 바라건대 그 허물과 죄를 용서하라 하셨다 하라 하셨나니
 당신의 아버지의 하나님의 종들의 죄를 이제 용서하소서 하매 요셉이 그 말을 들을 때에 울었더라

וַיִּלְכֹּד וַיִּלְכֹּד
 גַּם- :
 וַיִּלְכֹּד :
 וַיִּלְכֹּד :
 וַיִּלְכֹּד :
 וַיִּלְכֹּד :
 H1571 H3212

לְעֲבָדָיו :
 에-종들
 H5650

그 형들이 또 친히 와서 요셉의 앞에 엎드려 가로되 우리는 당신의 종이니이다

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
 גַּם- :
 וַיֹּאמְרוּ :
 וַיֹּאמְרוּ :
 וַיֹּאמְרוּ :
 וַיֹּאמְרוּ :
 H0589 H0430 H8478 H3372 H0408 H3130 H0413 H0559

요셉이 그들에게 이르되 두려워 마소서 내가 하나님을 대신하리이까

וַאֲתָם וַאֲתָם
 וְעָלַי וְעָלַי
 וַאֲתָם :
 וְעָלַי :
 וַאֲתָם :
 וְעָלַי :
 H2803 H2803

כִּי־גַם :
 וְעָלַי :
 וְעָלַי :
 וְעָלַי :
 וְעָלַי :
 H2421 H2088 H3117

당신들은 나를 해하려 하였으나 하나님은 그것을 선으로 바꾸사 오늘과 같이 만민의 생명을 구원하게 하시려 하셨나니

וְעַתָּה וְעַתָּה
 אֲנִי :
 וְעַתָּה :
 וְעַתָּה :
 וְעַתָּה :
 וְעַתָּה :
 H2945 H0853 H0853 H3557 H0595 H3372 H0408 H6258

וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם
 וְעָלַי :
 וְעָלַי :
 וְעָלַי :
 וְעָלַי :
 H1696 H0853 H5162

당신들은 두려워 마소서 내가 당신들과 당신들의 자녀를 기르리이다 하고 그들을 간곡한 말로 위로하였더라

וַיֹּשֶׁב וַיֹּשֶׁב
 וַיֹּשֶׁב :
 וַיֹּשֶׁב :
 וַיֹּשֶׁב :
 וַיֹּשֶׁב :
 וַיֹּשֶׁב :
 H3967 H3130 H2421 H0001 H1931 H4714 H3130 H3427

וַיֹּשֶׁב :
 וַיֹּשֶׁב :
 H8141 H6235

요셉이 그 아비의 가족과 함께 애굽에 거하여 일백십 세를 살며

23
 מְנַשֶּׁה בֶּן-מְכִיר בְּנֵי בָּם שְׁלֹשִׁים בְּנֵי לְאֹפְרַיִם יוֹסֵף וַיֵּרָא
 므나세의 아들- 마긴의 아들들을 또한 삼대의 아들들을 에게-에브라임 요셉이 그리고-보았다
 H4519 H4353 H1571 H8029 H0669 H3130 H7200

יָלְדוּ עַל-בְּרִכְיָ יוֹסֵף:
 태어났다 위에- 무릎들 요셉의
 H3205 H1290 H3130

에브라임의 자손 삼대를 보았으며 므나세의 아들 마긴의 아들들도 요셉의 슬하에서 양육되었더라

24
 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו אֲנֹכִי מָת וְאֱלֹהִים פָּקְדוּ וַיִּפְקְדוּ
 그리고-말하였다 요셉이 에게- 그의-형제들 나는 죽는다 그리고-하나님이 반드시 돌보시리라
 H0559 H3130 H0413 H0251 H0595 H4191 H0430

אֶתְכֶם וְהֵעֵלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׁבַע
 너희를 그리고-올리리라 너희를 에서- 그-땅 이 에게- 그-땅 이 맹세하셨다
 H0853 H5927 H0853 H0776 H2063 H0413 H0776 H7650

לְאֹבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:
 에게-아브라함 에게-이삭 그리고-에게-야곱
 H0085 H3327 H3290

요셉이 그 형제에게 이르되 나는 죽으나 하나님이 너희를 권고하시고 너희를 이 땅에서 인도하여 내사 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하신 땅에 이르게 하시리라 하고

25
 וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקְדוּ וַיִּפְקְדוּ אֱלֹהִים
 그리고-맹세하게-하였다 요셉이 * 아들들을 이스라엘의 말하기를 반드시 돌보시리라
 H7650 H3130 H0853 H0559 H3478 H0430

אֶתְכֶם וְהֵעֵלְתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִן-הָאָרֶץ
 너희를 그리고-올려라 * 나의-뼈들을 에서-여기
 H0853 H5927 H0853 H2088 H6106

요셉이 또 이스라엘 자손에게 맹세시켜 이르기를 하나님이 정녕 너희를 권고하시리니 너희는 여기서 내 해골을 메고 올라가겠다 하라 하였더라

26
 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה וָשָׁשׁ וָעֶשְׂרִים וְהָחֵטּוּ אֹתוֹ וַיִּשֶׂם
 요셉이 그리고-쟁었다 그리고-백 그리고-십 그리고-방부하였다 그를 그리고-놓였다
 H3130 H4191 H3967 H6235 H8141 H0853 H3455

בְּמִצְרַיִם בְּאֵרוֹן
 에-애굽 에-관
 H4714 H0727

요셉이 일백십 세에 죽으매 그들이 그의 몸에 향 재료를 넣고 애굽에서 입관하였더라